## もしも病気になったら

もしも病気になったら、国民健康保険証または資格確認書を持って医療機関へ行き、診療を受けましょう。

日本では一般的に、病気になったらまず地域の診療所へ行きます。診療所での診断の結果、より詳細な検査や手術等、高度な治療が必要とされる場合には、診療所から患者へ病院が紹介されます。通常、診療所から病院の予約を行いますので、患者は、診療所より発行された「紹介状」を持って、指定された病院へ行きます。

なお、入院患者のためのベッドが 200 以上ある大きな病院（例：京都大学医学部附属病院等）でも、「紹介状」が無い初診の患者を受け入れます。ただし、これらの大きな病院では、「紹介状」が無い場合、医療費に加えて特定療養費制度に基づく特別料金が請求されます。

日本の医療機関のほとんどは、診療が平日（月曜から金曜まで）と土曜の午前中に限られています。日曜や祝日、年末年始、夜間など病院が閉まっている時間帯に急な病気やけがをした場合には、夜間休日急病診療所で診察が受けられます（下記および P.51 参照）。また、医療機関の多くは予約が不要ですが、大きな病院や歯科医院は予約を必要とする場合がほとんどです。

◪ 京都大学国際サポートセンター「動画集」（Top>3. 医療・保険について）
https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/resources/videos/

**医療機関を探せるウェブサイト**

◪ 京都市の外国語が通じる病院・歯科の一覧
京都市国際交流協会：www.kcif.or.jp/web/jp/livingguide/hospitals/

◪ 京都府下の夜間 / 休日診療所・病院、薬局などが検索できる
京都健康医療よろずネット：www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx

◪ 日本全国の外国語で診療が可能な病院や医院を検索
医療機関検索等（観光庁）：www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

**＜医療緊急時の連絡先（通話無料）＞**

### 消防署（火事・救急車）：119 番

京都市では、５か国語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語）での緊急通報に常時対応できる電話同時通訳サービスがあります。消防車や救急車を呼ぶときは、119 番をダイヤルし、いずれかの言語で火事か救急かを伝え、電話を切らずにそのまま通訳の応答を待ってください。

◪ 京都市消防局
「Home」
www.city.kyoto.lg.jp/shobo/
「Card for emergency call」
緊急時に周囲の人に通報を依頼するためのカード（日本語、英語、韓国語、中国語の４か国語）
www.city.kyoto.lg.jp/shobo/page/0000072291.html

**＜医療通訳派遣制度（英語、中国語、韓国・朝鮮語）＞**

京都市内にある京都市立病院、医仁会武田総合病院、京都桂病院の 3 つの病院では、京都に住む日本語を母語としない人々のために、医療通訳派遣制度を取り入れています（無料）。制度を利用する場合は事前に各病院で予約が必要です。詳細は、下記の多文化共生センターきょうとのウェブサイトを参照してください。

なお、この制度は通常、電話での診察相談には対応していません。

◪ 多文化共生センターきょうと
https://u.kyoto-u.jp/iaowm

**＜医療機関の利用ガイド＞**

以下の PDF やウェブサイトには、日本の医療機関に関する基本情報、医療機関へのかかり方と注意事項、症状・病状説明のための指差し会話シートなどが掲載されています。

◪ 国土交通省観光庁
「具合が悪くなったときに役立つガイドブック」
www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_jpn.pdf

◪ 京都府 外国人のための医療ガイドブック
「病気になったときの会話集」
日本の病院等で会話に役立つ単語・会話が掲載
www.pref.kyoto.jp/iryo/medicalguidebook.html

◪ 公益財団法人　明治安田こころの健康財団
「コミュニケーション支援ボード」
www.my-kokoro.jp/communication-board/

◪ AMDA 国際医療情報センター
www.amdamedicalcenter.com/

51 ページの「休日診療所」へ続く

## In Case of Illness

If you are unwell and visit a medical care provider for treatment, be sure to take your health insurance card or *Shikaku Kakuninsho* with you.

It is quite common in Japan for patients to visit their local doctor's office or clinic to receive an initial consultation. If patients need advanced treatment, such as a specialized examination or operation, the local doctor will recommend that patients go to a hospital. After making an appointment with the hospital through their local doctor, they will then go to the hospital with a referral letter issued by their local doctor.

Large-scale hospitals which have more than 200 beds for hospitalized patients (e.g., Kyoto University Hospital) also accept patients without a referral letter and/or appointments. Be aware, however, that an additional fee is charged for patients without the referral letter and that there can be a long waiting time for consultation without an appointment.

Office hours for most medical care providers in Japan are limited to weekdays and Saturday mornings. Designated hospitals provide medical treatments at night and on Sundays and national holidays (see below and P.52). Many Japanese medical care providers do not require appointments (although large-scale hospitals and dental clinics usually do).

◪ Kyoto University International Support Center "Videos"
(Top>3. Medical Care and Insurance -in case of emergency)
https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/en/resources/videos/

### Search for Medical Institutions

◪ Kyoto City International Foundation (also known as "*Kokoka*")
Hospitals and Dental Clinics with Foreign Language Interpretation Services in Kyoto City
www.kcif.or.jp/web/en/livingguide/hospitals/

◪ Kyoto Prefecture "*Kyoto Kenko Iryo Yorozu Netto*"
Hospitals and clinics open at night and on holidays in Kyoto Prefecture, etc.
www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx

◪ Japan Tourism Agency
Medical institutions accepting foreign tourists visiting Japan, Guides for using medical institutions in Japan, etc.
www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html

### <Medical Emergency Call (24hrs Toll Free) >

**Fire Department & Ambulance: 119**

In Kyoto City, non-Japanese speakers can call emergency services in Chinese, English, Korean, Portuguese, or Spanish. If you need to call an ambulance or the fire department, dial 119 and tell the operator either "fire" or "emergency" in any of the above languages. You should then hold the line until an interpreter answers.

◪ Kyoto City Fire Department
"Home" : www.city.kyoto.lg.jp/shobo/
"Card for emergency call"
A card for requesting people around you to call 119 in case of an emergency. Available in Chinese, English, Korean, and Japanese.
www.city.kyoto.lg.jp/shobo/page/0000072291.html

### <Medical Interpreter Dispatch System Available in English, Chinese, and Korean>

A free medical interpreter dispatch system for non-Japanese speakers who live in Kyoto is available at three designated hospitals in Kyoto City: Kyoto City Hospital, Ijinkai Takeda Hospital, and Kyoto Katsura Hospital. To make use of the system, appointments must be made at each hospital in advance. For details including available languages and times of service, please refer to the Center for Multicultural Society Kyoto website below.

In general, the medical interpretation service is not available over the telephone.

◪ Multicultural Society Kyoto
https://u.kyoto-u.jp/iaowm

### <Tips When Using Medical Institutions in Japan>

The following PDF and websites contain basic information about medical institutions in Japan, how to contact medical institutions and precautions, and pointing conversation sheets for explaining symptoms and medical conditions.

◪ Japan Tourism Agency
"Guidebook for when you are feeling ill"
www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_eng.pdf

◪ Kyoto Prefecture
"Medical Guidebook for Foreigners"
www.pref.kyoto.jp/iryo/medicalguidebook.html

◪ The Meiji Yasuda Mental Health Foundation
"Communication Support Board"
www.my-kokoro.jp/communication-board/pdf/communication_board_rescue_japan.pdf

◪ AMDA Medical Information Center
www.amdamedicalcenter.com/activities

Continue to P. 52 "Hospitals Open on Weekends and National Holidays"

**＜休日診療所＞**

◪ 京都市急病診療所（内科・小児科・眼科・耳鼻咽喉科）
住所：京都市中京区西ノ京東栂尾町 6 番地 京都府医師会館 1 階
TEL：075-354-6021
URL：www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000136541.html
最寄駅：JR 二条駅、地下鉄東西線二条駅、京都市バス二条駅前
・Google Map: https://maps.app.goo.gl/bq1EyFYv8G7sSPWg7
(Plus Code：2P6R+6V, Kyoto)




◪ 京都市休日急病歯科中央診療所
住所：京都市中京区西ノ京東栂尾町 1 番地 JR 二条駅前京都府歯科医師会
口腔保健センター 1 階
TEL：075-812-8493
URL：https://www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000341140.html
最寄駅：JR 二条駅、地下鉄東西線二条駅、京都市バス二条駅前
・Google Map: https://maps.app.goo.gl/jEDnQVqAjAN5ky8c8
(Plus Code：2P6R+PV, Kyoto)




◪ 宇治市休日急病診療所（内科・小児科・歯科）
住所：宇治市宇治下居 13-2 うじ安心館 5 階
TEL：0774-39-9430
URL：www.city.uji.kyoto.jp/site/kosodate/6308.html
最寄駅：JR 宇治駅
・Google Map: https://maps.app.goo.gl/d2a3e5gdYfdtBFsE6
(Plus Code：VRM2+W7, Uji, Kyoto)

## 各種保険について

交通事故などによる怪我の治療や、他人に怪我を負わせた場合、器物を破損した場合の損害賠償などは、国民健康保険（P.11 & 13 参照）が適用されません。不測の事態に備え、下記を参考に、保険に加入してください。

下記の本学ウェブサイトでは、このページで説明する保険の詳細に加えて、留学や海外でのフィールドワーク等のため海外へ渡航する学生のための海外旅行保険について紹介しています。

◪ 京都大学「在学中の保険加入」https://u.kyoto-u.jp/fauoq

**＜自分の病気・けが＞**

・学生教育研究災害傷害保険（略称：学研災）原則入学時に全員加入

正課中、学校行事中、学校施設内にいる間、課外活動（クラブ活動）中、通学中、大学施設等相互間の移動中等の不慮の事故により被る傷害を補償します（「病気」はこの保険の対象ではありません）。京都大学（学研災等）EX 決済サービスウェブサイトより加入してください。学研災の保険加入情報は KULASIS（https://student.iimc.kyoto-u.ac.jp/）[ 登録情報 ] ページで確認できます（新規加入者の保険情報は、保険料の支払い日から KULASIS へ反映されるまでに日数がかかります）。問い合わせ先：厚生課厚生掛。

・CO・OP 学生総合共済（任意）

学生本人の病気やケガを 24 時間、学内外・国内・海外を問わず保障します。申込先は京都大学生協。

**＜他人・対物への補償＞**

京都大学に在籍している留学生は京都大学生活協同組合の学生賠償責任保険に加入していれば、自転車保険に別途加入する必要はありません（P.67 参照）。

・学生賠償責任保険（略称：学賠）留学生は原則入学時に全員加入

学内･学外、国内海外において他人にケガをさせたり、他人の持ち物を傷つけたりした場合の賠償事故を保障します。日本に到着後、京都大学生協で申し込んでください。保険料の支払いが毎年必要ですので注意してください。

**＜住宅に関する補償＞**

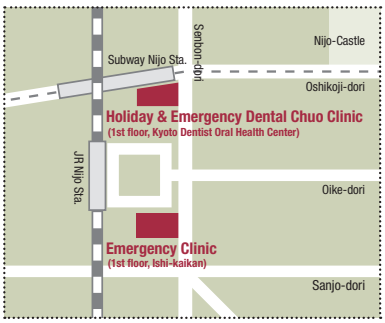
・学生賠償責任保険（一人暮らし特約、任意）

一人暮らしする学生の借家人賠償責任保障と火災・盗難等による家財の損害を保障します。申込先は京都大学生協。

＊「一人暮らし特約」のみの加入はできません。

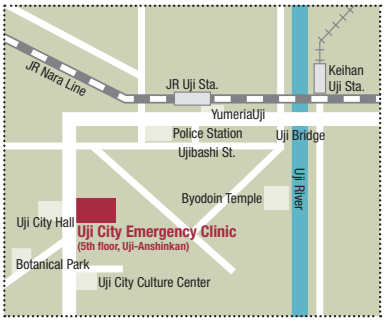
### <Hospitals Open on Weekends and National Holidays>

◪ Kyoto City International Foundation
Emergency Medical Treatment at Night and on Weekends and Holidays
URL: www.kcif.or.jp/web/en/livingguide/hospitals/




◪ Kyoto City Emergency Clinic ( 京都市急病診療所 )
(Internal Medicine, Pediatrics, Eye Specialist, Ear-Nose-Throat Specialist)
1st floor, Kyoto Prefectural Ishi-Kaikan, 6 Higashitoganoo-cho, Nishinokyo, Nakagyo-ku, Kyoto City (MAP: P.51)
TEL: 075-354-6021
Access: Nijo Sta. Nijo Sta. (JR & Subway Tozai-Line), Nijo-eki-mae (Kyoto City Bus)

◪ Holiday & Emergency Dental Chuo Clinic ( 京都市休日急病歯科中央診療所 )
Higashitoganoo-cho, Nishinokyo, Nakagyo-ku, Kyoto City
(In front of JR Nijo Station MAP: P.51)
TEL: 075-812-8493
Access: Nijo Sta. (JR & Subway Tozai-Line), Nijo-eki-mae (Kyoto City Bus).




◪ Uji City Emergency Clinic ( 宇治市休日急病診療所 Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry)
5th floor, Uji-Anshinkan, 13-2 Ujisimoi, Uji City (MAP: P.51)
TEL: 0774-39-9430
URL: https://www.city.uji.kyoto.jp/site/kosodate/6308.html
Access: Uji Sta. (JR)

## Types of Insurance

Japan's National Health Insurance (see P.12 & 14) Scheme does not fully cover fees for the treatment of injuries that arise from accidents, or the costs incurred for damages done to another person or their property. Unanticipated situations, such as accidents or illness, may result in an overwhelming financial burden. It is necessary, therefore, to enroll in additional insurance programs.

In addition to the insurance information provided here, details of travel insurance for students engaged in study abroad, overseas fieldwork, etc., can be found on the Kyoto University website at the URL below.

◪ Kyoto University "Insurance requirements for Kyoto University students" https://u.kyoto-u.jp/t8qd8

### <In Case of Illness or Injury>

・Personal Accident Insurance for Students While Pursuing Education and Research (Often referred to as *Gakkensai*)
In principle, all students must enroll in *Gakkensai* at the time of enrollment at the university.
Accidental injuries during regular curricular activities, university events, while on university premises, extracurricular (club) activities, while commuting to the university, and in transit between university facilities are covered by the insurance program. (This insurance does not provide coverage for illness). Please enroll online through Kyoto University (*Gakkensai*, etc.) EX Settlement Service. You can check your *Gakkensai* insurance information on the KULASIS [Registration Information] page (it will take a few days for new subscribers' insurance information to be reflected on KULASIS (https://student.iimc.kyoto-u.ac.jp/) after the date of premium payment). Office in charge: Welfare Division.

・CO・OP Student Comprehensive Mutual Insurance (Optional)
Cover for illness and injury 24 hours a day, on or off campus, inside and outside Japan. Apply at the University Co-op.

### <In Case of Bodily Injury or Property Damage to a Third Party>

Those who have enrolled in the Kyoto University Co-op's personal liability insurance do not need to enroll in the extra bicycle insurance (See p.68).

・Personal Liability Insurance for Students (Often referred to as *Gakubai*)
In principle, all international students must enroll in *Gakubai* upon enrollment at the university.
Covers the insured party's legal liability for bodily injury or property damage caused to a third party on or off campus, inside or outside Japan. Apply at the Kyoto University Co-op after you arrive in Japan. Please note that the premiums must be paid every year.

### <In Case of Damages Caused to Rented Apartment>

・Personal Liability Insurance for Students (Special clause for persons living alone. Optional)
For students living alone, this insurance covers the tenant's liability and the costs of damage to household property resulting from accidental fires or burglaries. Apply at the Kyoto University Co-op.
* It is not possible to subscribe only to the special clause for persons living alone.

## 留学生のための相談窓口

**＜学内相談窓口＞**

京都大学には、留学生のための相談窓口がいくつかあります。どの窓口でも、プライバシーや相談内容は秘密厳守され料金は不要です。苦しいときは一人で悩まずに、相談してください。

学生総合支援機構留学生相談室および「きずな」アドバイジング ラウンジ（吉田本部構内建物番号 16 学務部棟（旧石油化学教室本館）1 階、トイレ右斜め前、24 号室　P.91 参照）では、生活上の問題、対人関係のトラブル、奨学金等の手続上の問題など、一人では解決できずに困っている様々な悩みや心配事、精神的な問題を相談できます。

E-mail：advising_international[at]mail.assdr.kyoto-u.ac.jp
（[at] を @ へ変更してください）
URL：https://u.kyoto-u.jp/intladvisingj

**はじめて相談する方へ**

留学生相談室で相談員による相談を希望される場合は、上記へ予約メールを送信または Web フォームにご記入ください。問い合わせメールはいつでも受け付けますが、返信に数日かかることがあります。生活相談は「きずな」アドバイジング ラウンジで受け付けます。相談員が在室する時間内（平日 10 時～ 17 時）にラウンジへ直接来館してください。

**＜学外相談窓口＞**

学外にも、生活相談をはじめとする様々な相談ができる窓口があります。苦しいときは一人で悩まずに、相談してください。相談時間や対応言語等の情報は、各機関のウェブサイトで確認してください。

- 京都市国際交流協会
  「相談・サポート」
  www.kcif.or.jp/web/jp/support/
- 京都府国際センター
  www.kpic.or.jp/soudan/tagengo.html
- 京都 YWCA APT
  http://kyoto.ywca.or.jp/multicultural/
- よりそいホットライン
  www.since2011.net/yorisoi/n2/
- 法務局による外国人のための人権相談所
  www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html
- 日本司法支援センター「法テラス」
  www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/

## インバウンド緊急対応支援サービス

京都大学では、在籍する外国人留学生及び外国人研究者を対象として、日本滞在中に事故やトラブルが発生した時、対応方法等について 3 か国語（英語・中国語・日本語）で相談できる日本アイラックのインバウンド緊急対応支援サービスを導入しています。

事故等の緊急時に対応方法が判らない、言語の問題や文化の違いで対応が困難な場合など、下記まで連絡し相談してください。

なお、サービスを利用する留学生は原則として国民健康保険、又は日本滞在期間中の治療費用及び救援者費用を補償する海外旅行保険へ加入している必要がありますのでご留意ください。

- 日本アイラック サポートセンター
  利用時間：24 時間年中無休
  TEL：0120-119-075
  ※英語ガイダンスが流れたら対応言語の番号を押してください。
  （対応言語番号）1：英語・日本語 / 2：中国語
  E-mail：CS-inb[at]i-rac.co.jp
  （[at] を @ へ変更してください）
  ※緊急の場合はメールではなく電話で連絡してください

## 緊急連絡フロー図

55-56 ページは、緊急連絡フロー図です。空欄に緊急時の連絡先を記入し、所属する研究室や事務室、家族と情報を共有してください。緊急時に備えシートのコピーを携行しましょう。

なお、同フロー図はひな形のため、所属する学部や研究科等作成の同図については確認してください。

## Consultation for International Students

### <On Campus Advising Services>

There are several advisory services for international students at Kyoto University. All are confidential and free of charge. When in trouble, students are advised to ask for help instead of worrying about their problems alone.

At the International Student Counseling Office and the Advising Lounge 'KI-ZU-NA' (Room No.24, diagonally located to the right of the restroom on the 1st floor of Bldg. No. 16 Academic Affairs Dept. (Former Main Building of the Petrochemistry Course) on Main Campus. see p.91) of the Agency for Student Support and Disability Resources, students can seek counseling on their problems and worries they cannot handle by themselves such as various matters about their life in Japan, interpersonal issues, procedures to receive scholarships, or mental health problems.

Email: advising_international[at]mail.assdr.kyoto-u.ac.jp
(Please replace [at] with @)
URL: http://u.kyoto-u.jp/intladvising

### To Make Your First Appointment

Send a reservation request by E-mail or fill in the webform stated above if you wish to consult with an International Student Counseling Office counselor. Inquiries by E-mail are accepted at any time; however, it may take a few days for them to be processed. Students can consult with advisors about daily life concerns/worries at the Advising Lounge 'KI-ZU-NA.' Please visit the Advising Lounge 'KI-ZU-NA' during opening hours between 10 am and 5 pm on weekdays (Reservations are not required).

### <Off Campus Advising Services>

There are also off-campus advising services available. Please refer to the following websites for their hours of operation and languages available for consultation.

- Kyoto City International Foundation
  "Consultation/Support"
  www.kcif.or.jp/web/en/support/
- Kyoto Prefectural International Center
  www.kpic.or.jp/english/information/livingconsultation.html
- Kyoto YWCA APT
  http://kyoto.ywca.or.jp/en/helpline/
- Yorisoi Hotline
  www.since2011.net/yorisoi/n2/
- Legal Affairs Bureau
  "Human Rights Counseling Offices for Foreigners"
  https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html
- Japan Legal Support Center
  www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/

## Japan IR & C Support Center Emergency Support Service for International Students

The Japan IR & C Support Center provides international students and researchers at Kyoto University with consultation and advice in the event of accidents, emergencies, and other problems during their stay in Japan. The service is provided by telephone and email in three different languages (English, Chinese, and Japanese).

The service aims to assist international students and researchers who have trouble in responding to an emergency or accident, or who are experiencing difficulties due to language or cultural differences. Please see below for details on how to use the service.

Please note that international students using this service must, in principle, be enrolled in national health insurance or overseas travel insurance that covers medical expenses and rescue costs during their stay in Japan.

- Japan IR & C Support Center
  "Emergency Support Service for Kyoto University International Students and Researchers"
  Available 24 hours a day, 7 days a week.
  TEL: 0120-119-075 (toll-free)
  * Please follow the English instructions and press the number for the required language.
    1: English & Japanese /2: Chinese
  Email: CS-inb[at]i-rac.co.jp (Please replace [at] with @)
  * If the situation is urgent, please contact the service by phone (toll-free) mentioned above.

## Emergency Contact Flowcharts

Please enter the required contact information in the emergency contact flowcharts on pages 55-56 and provide copies of the flowchart sheets to the relevant persons in your faculty/department, as well as to your family members. It is recommended that you always carry a copy of the sheets with you in case of emergencies.

Please note that these sheets are provided as examples, and you are advised to check with your faculty/department of affiliation for their own version of the sheets.

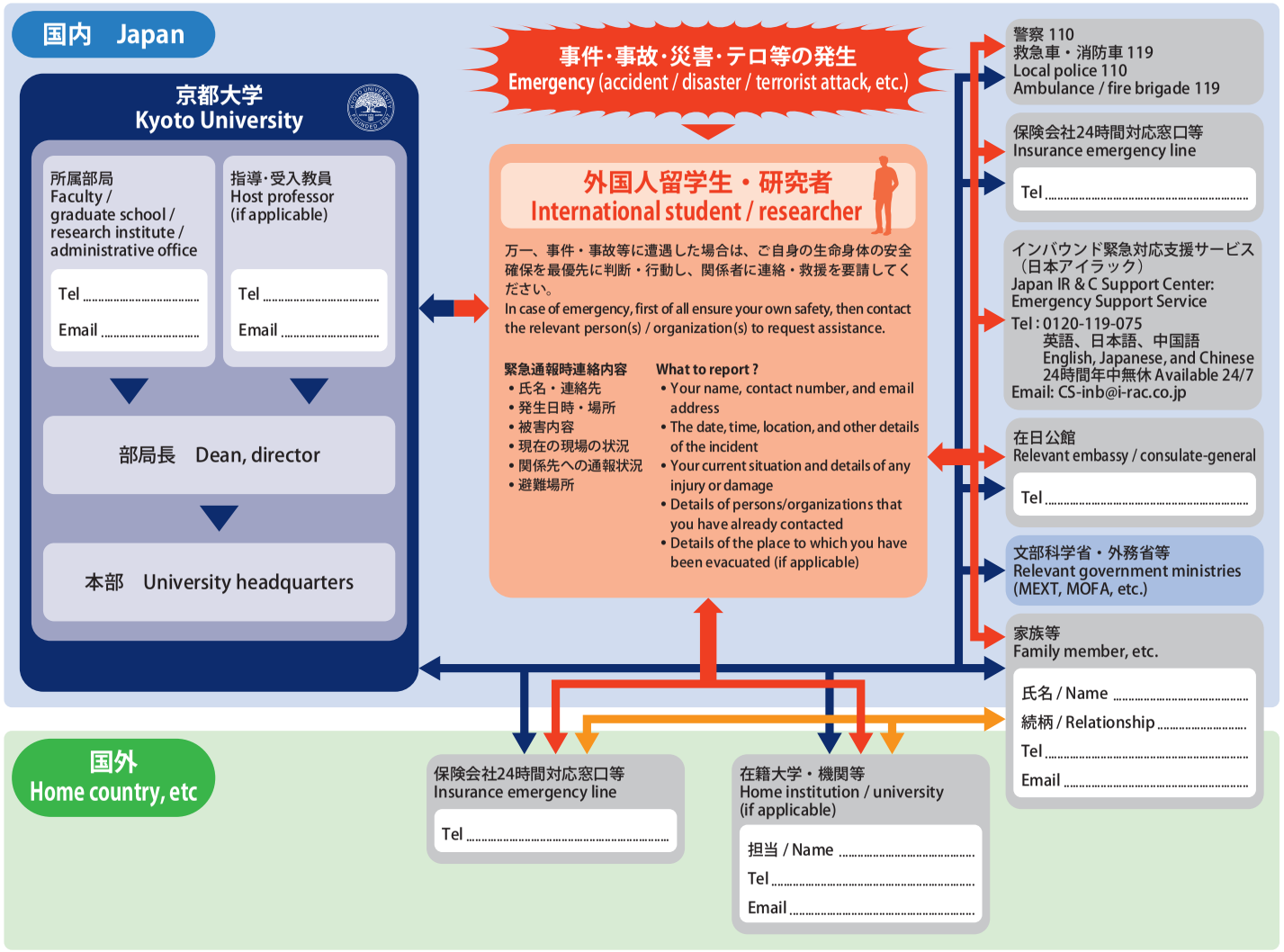
# 緊急連絡フロー図　Emergency Contact Flowcharts

## 日本在留時 / While in Japan

外国人留学生・研究者の連絡フロー
Contact with international student / researcher

京都大学の連絡フロー
Contact with KU

関係先の連絡フロー
Contact with relevant organizations

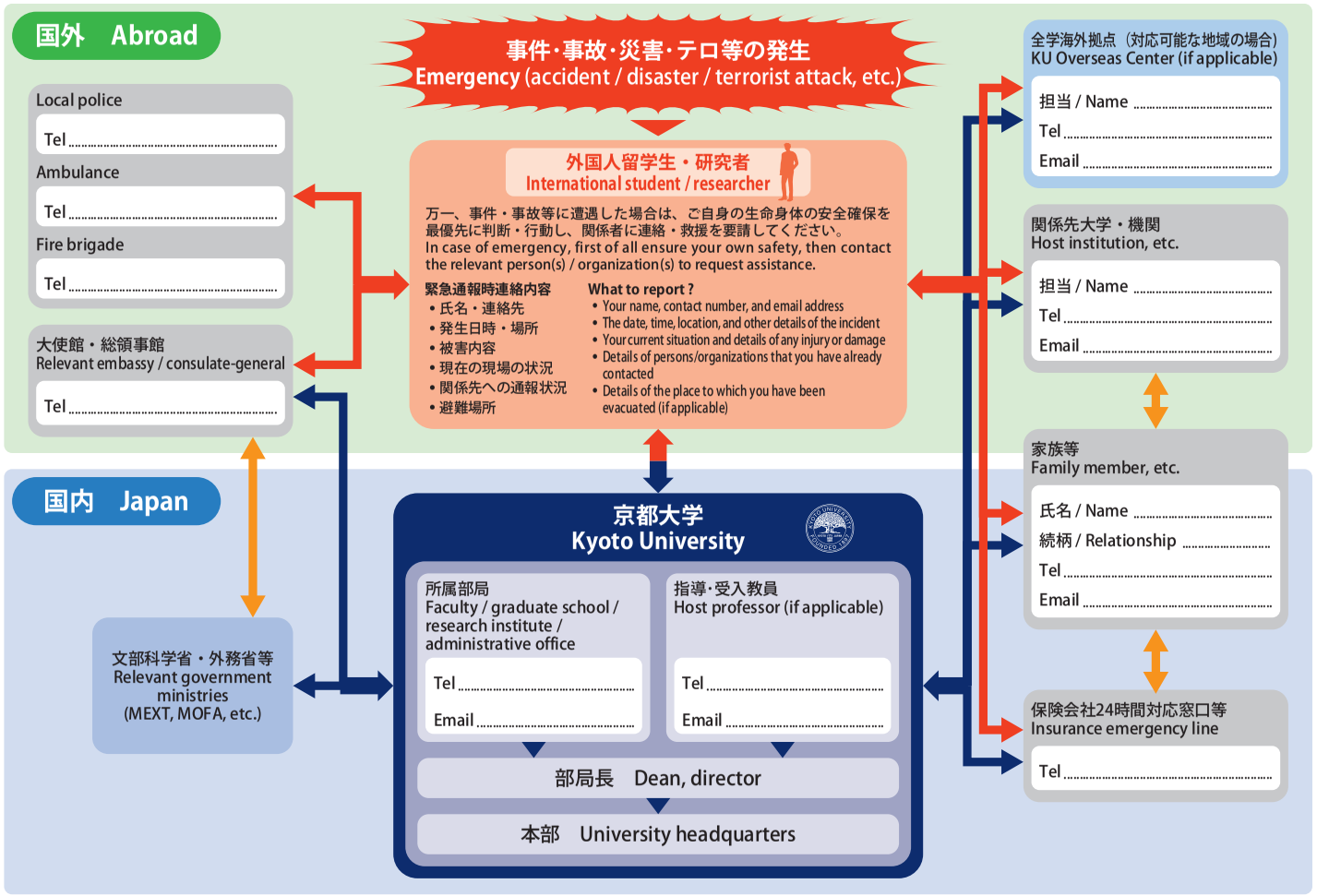


## 海外渡航時 / When abroad

外国人留学生・研究者の連絡フロー
Contact with international student / researcher

京都大学の連絡フロー
Contact with KU

関係先の連絡フロー
Contact with relevant organizations



## 防犯

＜緊急連絡先（通話無料 24 時間 365 日対応）＞

**警察（盗難・犯罪）110 番 / 消防署（火事・救急車）119 番**

緊急電話へ連絡するときには「いつ、どこで、何が起きたのか」をできるだけ正確に伝え、あなたの名前と電話番号を言います。消防署 119 番に通報するときは、「火事」か「救急」かも伝えましょう。

なお、京都市では電話同時通訳サービスを用いて、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語でも対応が可能です。通訳が対応するまで電話を切らずに待ってください。

### ＜盗難・紛失＞

- 盗難にあったら、110 番（警察）に通報する。
- 預金通帳やキャッシュカード、クレジットカードなどを紛失したり盗まれたときは、発行した金融機関にすぐに支払停止を申請する。また警察にも届け出る。
- 警察では、遺失届・盗難届証明書を発行します。この証明書は在留カードやパスポートの再発行手続の際等に必要となる場合があります。

### ＜交通事故＞

- 小さな事故でも、すぐに 110 番（警察）に連絡する。
- 負傷者がいるときは、119 番（消防署）に電話して救急車を呼び病院へ運ぶ。
- 外傷がなくても、後日に後遺症がでることもあるので、必ず病院で診察を受ける。
- 事故の相手の名前・住所・電話番号・年齢・運転免許証番号・自動車の車両番号・加入している保険会社・保険内容を確認する。
- 目撃者がいる場合は、その人の名前・住所・電話番号も聞く。

◪ 京都府交通事故相談所（日本語のみ）
TEL：075-414-4274
URL：www.pref.kyoto.jp/kotsujikosodan/

### ＜住居侵入に対する備え＞

侵入者は、玄関やベランダの窓だけでなく、トイレ・浴室の小窓からも侵入します！確実にドアや窓を施錠してください。また、ゴミ出し等の短時間の外出時、アパートの上層階に住んでいる方も、油断は禁物です。

女性を狙った性犯罪や窃盗は、残念ながら各地で発生しています。犯行に及ぶ者は、下見をして女性の一人住まいであることを確認したうえで、就寝中や入浴時を狙って侵入します。自分の部屋にいるときも、必ず施錠をしてください。

#### 外出・就寝時の心得

戸締りに加えて、電気、ガス、火の元（アイロン、台所のコンロ、暖房器具）、水回りなどを確実に点検しましょう。

### ＜キャンパス内での盗難・置き引きに注意＞

残念ながら、本学では、体育館、部室、グラウンド、講義室、研究室など、様々な場所で盗難・置き引きが発生しています。大学は、学生や教職員だけでなく、外部の人も多数出入りしています。貴重品等は常に身に着け、わずかな時間であっても自分の持ち物から目を離さないよう十分注意してください。

キャンパス内で自転車の盗難事件が多発しています。自転車は防犯登録する（P.67 参照）とともに、駐輪時は必ず施錠しましょう。また、自転車は「鍵をかけていない」または「鍵が 1 つしかない」ものが特に狙われています。鍵を 2 つかけることが推奨されています。

## Crime Prevention

### <Emergency Phone Numbers (Toll Free, Available 24/7)>

**Police 110 / Fire Department & Ambulance 119**

When calling an emergency number, tell the operator “When, Where, and What happened,” as accurately as possible, and then provide your name and phone number. If you need to call an ambulance or the fire department, dial 119, and tell the operator either “fire” or “emergency”.

In Kyoto City, interpreter service is available in Chinese, English, Korean, Spanish, and Portuguese. Please hold the line until an interpreter answers.

### <Lost or Stolen Property>

- Call 110 (police) in the event of theft or burglary.
- Report lost or stolen ATM/credit cards to the card company immediately to prevent/stop any unauthorized use. Also make a report to the police.
- Police offices issue a certificate of loss/stolen property, usually called “Ishitsu-Todoke/Tounan-Todoke Shomeisho,” which may be required when applying for the replacement of a Residence Card/ passport.

### <Traffic Accidents>

- Call 110 (police) even in the event of slight accidents.
- If there are any injured persons, call 119 (Fire Department) and request an ambulance.
- The effects of injuries can take several days to become apparent, so even if there is no external injury, be sure to get a medical examination at a hospital.
- Make a note of the other party’s name, address, phone number, age, driver’s license number, plate number, name of insurance company and insurance policy number.
- Make a note of the name, address, and phone number of the witness if there is any.

◪ Kyoto Traffic Accidents Consulting Office
(in Japanese language only)
TEL: 075-414-4274
URL: www.pref.kyoto.jp/kotsujikosodan/

### <Accommodation Safety and Security>

Perpetrators break into residences not only through the entrance and balcony windows, but also through small windows in toilets and bathrooms! Make sure to lock all outside door and windows. Do not let your guard down even when you go out for a brief time, such as taking out the trash, or even if you live on the upper floor of an apartment.

Unfortunately, sexual crimes and robberies targeting women occur in various areas in Japan. In many cases, those who commit such crimes search for a woman who lives alone, observe her behavior patterns in her room in advance, and then break in while she is sleeping or taking a bath. Be sure to lock the door and windows while you are in your room.

#### Safety Tips Before Going Out or Going to Sleep

Lock doors and windows, turn off gas, electrical appliances, and all sources of heat such as irons, kitchen stoves, and heaters.

### <Watch Out for Theft on Campus>

There have been cases of theft (including the theft of unattended bags and other items) at various locations on Kyoto University’s campuses, including the gymnasium, club rooms, athletic grounds, lecture rooms, and laboratories. The university’s campuses are open to the public, and not everyone on campus is a student or a member of the university’s faculty or staff. Make sure that you always keep your valuable items on your person, and to never leave your belongings unattended, even momentarily.

There have been many incidents of bicycle theft on the campus. Bicycles that are "unlocked" or "only have one key" are particularly targeted. Be sure to register your bicycle (see p.68) and lock it when parking for any length of time (it is highly recommended to use two locks).

## 防災

**＜地震・台風等の自然災害への防災対策＞**

・ 避難時の通路には荷物を置かない。
・ 家具は睡眠中に頭に物が落ちてこないように配置し、転倒防止のために固定する。
・ 非常時のための食料品、飲料水、携帯ラジオ、懐中電灯、ろうそく、マッチ、救急医薬品等を準備しておく。
・ 居住地の指定された避難場所を事前に確認しておく。家族と共に日本で生活している場合は、はぐれたときの集合場所を決めておく。小学校の運動場などが避難場所によく使われている。避難場所は、ハザードマップ（下記参照）等で事前に確認できる。
・ ハザードマップとは、洪水・土砂災害、地震、高潮、津波等が発生した時に危険と思われる箇所や災害時の避難場所などを、国や地方公共団体が地図にまとめたものです。下記のウェブサイトでハザードマップを確認することができます。自分の住まい（寮やアパート）やキャンパスのある地域のリスクを事前に確認しておきましょう。

◪ 国土交通省「防災ポータル」
想定される被害、ハザードマップ、災害時に身を守る知識など、様々な防災情報を 8 か国語で確認することができます。
www.mlit.go.jp/river/bousai/bousai-portal/index.html

◪ 京都市防災ポータルサイト（Home ＞ハザードマップ）
www.bousai.city.kyoto.lg.jp/

◪ 宇治市くらしの便利帳「地震・土砂災害・風水害ハザードマップ」
www.city.uji.kyoto.jp/soshiki/25/5123.html

こちらの QR コードをスマートフォンのカメラで読み取ると、左記の 3 つのウェブサイトへアクセスできます。

・ 以下のガイドブックなどでは、防災に関する知識や備えを詳しく説明していますので、事前に確認してください。

◪ 京都府国際センター「防災ガイドブック」
www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html

◪ 京都市国際交流協会「緊急・災害のとき」
www.kcif.or.jp/web/jp/livingguide/emergency/

左記の 2 つのウェブサイトへアクセスできます。

・ 本学では、毎年、春と秋に、留学生を対象とする防災講習を実施しています。昨年秋に実施した講習会では、参加者は講義を受けた後で起震車による震度 6-7 レベルの地震体験、消火器を使った消火訓練を体験しました。日時が決まったら、京都大学教務情報システム（KULASIS）等を通じてお知らせしますので、是非参加してください。

◪ 京都大学国際サポートセンター「動画集」
（Top>5. 防災について（学内限定））
https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/resources/videos/

**＜緊急速報について＞**

・ 緊急地震速報
・ 津波・気象（大雨、暴風、大雪など）に関する特別警報
・ 災害・避難情報
・ J アラート（全国瞬時警報システム）

緊急時にはテレビ・ラジオで警報が流れ、携帯電話（au，docomo，Softbank，Y!mobile のみ対応）にアラームとともに上記の緊急速報メールが配信されます。au、docomo、Softbank、Y!mobile 以外の携帯の方は「Yahoo! 防災速報」などの防災アプリ（日本語のみ）や観光庁が提供している外国人旅行者向け災害時情報提供アプリ “Safetytips”（下記）等を事前にダウンロードし、緊急速報メールを受信できるように設定しておいてください。

緊急速報が流れたら、行政からの指示に従って落ち着いて行動してください。各速報は日本語のみで記載されていることが多いため、適宜翻訳アプリ（例：Google 翻訳・Microsoft 翻訳）等活用されることをお薦めします。不明な点は周囲の人に尋ね、必ず内容を確認するようにしてください。

また、日頃から居住地域や通学先の避難場所だけでなく、避難経路を確認しておくようにしましょう。

◪ 観光庁監修 災害時情報提供アプリ「Safety tips」
www.rcsc.co.jp/safety

61 ページへ続く

## Disaster Prevention

### <Precaution Against Natural Disasters, Including Earthquakes and Typhoons>

- Keep the escape route clear and unobstructed.
- Arrange furniture in such a way that there is no danger of items toppling or falling on you in the event of an earthquake occurring while you are asleep. Bolt furniture in place if necessary.
- Prepare an emergency bag containing food, water, a portable radio, a flashlight, candles, matches, medical kit etc.
- Be sure to confirm the locations of nearby evacuation sites in advance and decide on which evacuation site (*Hinanjo* in Japanese) you will use in the event of such an emergency. If you live with your family, decide together with your family members. The sites are often located in elementary schoolyards. You can check the evacuation site in advance using the hazard map (see below).
- A hazard map is a map compiled by the national and local governments of places considered to be dangerous in the event of a flood, landslide, earthquake, storm surge, tsunami, etc., as well as evacuation sites in the event of a disaster. You can check the hazard map on the websites below and the risks in the areas where you live and study with the map in advance.
  - Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan (MLIT) "Disaster Prevention Portal"
    Disaster prevention information, such as conceivable damage, hazard maps, and knowledge on how to protect yourself in the event of a disaster, is available in eight languages.
    www.mlit.go.jp/river/bousai/bousai-portal/en/index.html
  - Kyoto City Disaster Prevention Portal Site (Home>Select a language from the top>Hazard Map)
    www.bousai.city.kyoto.lg.jp/
  - Uji City (Home>Select a language from the top>Disaster Prevention Information)
    www.city.uji.kyoto.jp/

By scanning this QR code with your smartphone camera, you can access the three websites listed on the left.

- The guidebook and website listed below provide detailed information on disaster prevention, so please check them in advance.
  - Kyoto Prefectural International Center “Disaster Preparedness Handbook”
    www.kpic.or.jp/english/information/disasterhandbook.html
  - Kyoto City International Foundation “Emergency and Disaster"
    www.kcif.or.jp/web/en/livingguide/emergency/

Access to the two websites listed on the left.

- The University holds short lectures and training sessions for disaster prevention every spring and fall. Last fall, participants experienced an earthquake with a seismic intensity level of 6-7 using an 'earthquake simulation-vehicle, and a fire extinguishing drill using a fire extinguisher after receiving the lecture. We will inform you about the event through Kyoto University Liberal Arts Syllabus Information System (KULASIS), so please come and join us.
  - Kyoto University International Support Center "Videos"
    (Top>5. Video on Disaster Prevention (intranet))
    https://kuiso.oc.kyoto-u.ac.jp/en/resources/videos/

### <Emergency Alerts>

- Earthquake warnings
- Tsunami and extreme weather warnings (including heavy rain, heavy snow, storms, etc. issued by the Japan Meteorological Agency [JMA])
- Disaster evacuation information
- J-Alert warnings (a nationwide satellite-based system to warn citizens and media of various threats. Operated by national and local government)

In the event of emergencies, the alerts mentioned above will be transmitted via television and radio. Early warning e-mail alerts with distinctive alarm sounds will be transmitted to cell phones (NTT DOCOMO, au, Softbank, and Y! mobile services only). Those using other cell phone service providers are requested to use disaster warning applications, such as Yahoo! *Bosai-Sokuho* (available in Japanese only), “Safety Tips” provided by the Japan Tourism Agency (see below), etc. and set it so that they will be able to receive emergency alert emails.

If an emergency warning is issued, please remain calm and follow the instructions provided by the government. Since most warnings are provided in Japanese only, we recommend you utilize a reliable language translation application (e.g., Google Translate, Microsoft Translator etc.).

For your safety, please be sure to confirm any unclear points in advance, and confirm your local shelters and evacuation routes, as well as those on your regular routes to work or university.

- Japan Tourism Agency "Safety tips"
  www.rcsc.co.jp/safety-tips-en

Continue to P.62

＜被災したら＞

・すぐにガスなどの火元を消す。
・ラジオ、テレビ、インターネット等を通じて**正しい**情報を入手する（下記ウェブサイト等参照）。下記の NHK World のウェブサイト（およびスマートフォンアプリケーション）では、災害が起きたときの緊急放送などを英語で見ることができます。
  ◪ 気象庁：www.jma.go.jp/jma/index.html
  ◪ 日本放送協会（NHK）
    NHK World：https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/
    Japan LIFE & BOSAI: https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/
・「徒歩で、荷物を最小限にして」避難する。
・地震などの大規模災害などによりたくさんの家が壊れたり、電気・ガス・水道が使えなくなると、多くの人々が避難できる避難場所（避難所）が各地に開設されます。避難場所では、食べ物や飲み物の無料配布や情報の提供などの様々な支援を受けることができます。
・大規模災害発生時には、公衆無線 LAN “00000JAPAN” が無料開放されます。情報収集や安否確認の際に利用できることを覚えておいてください。
  ◪ Spark Journal by KDDI「災害時に誰でも使える無料Wi-Fi『00000JAPAN』の使い方や注意点」
    https://spark-journal.kddi.com/tsunagu/ts2402/
・自宅へ戻れない場合は、自国の在日大使館（領事館）と所属の学部・研究科等に連絡し、大学、大使館（領事館）の援助や家族からの問い合わせに備えましょう。
  ◪ 外務省「駐日外国公館リスト」
    www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html

＜災害時には自主的な安否確認登録を＞

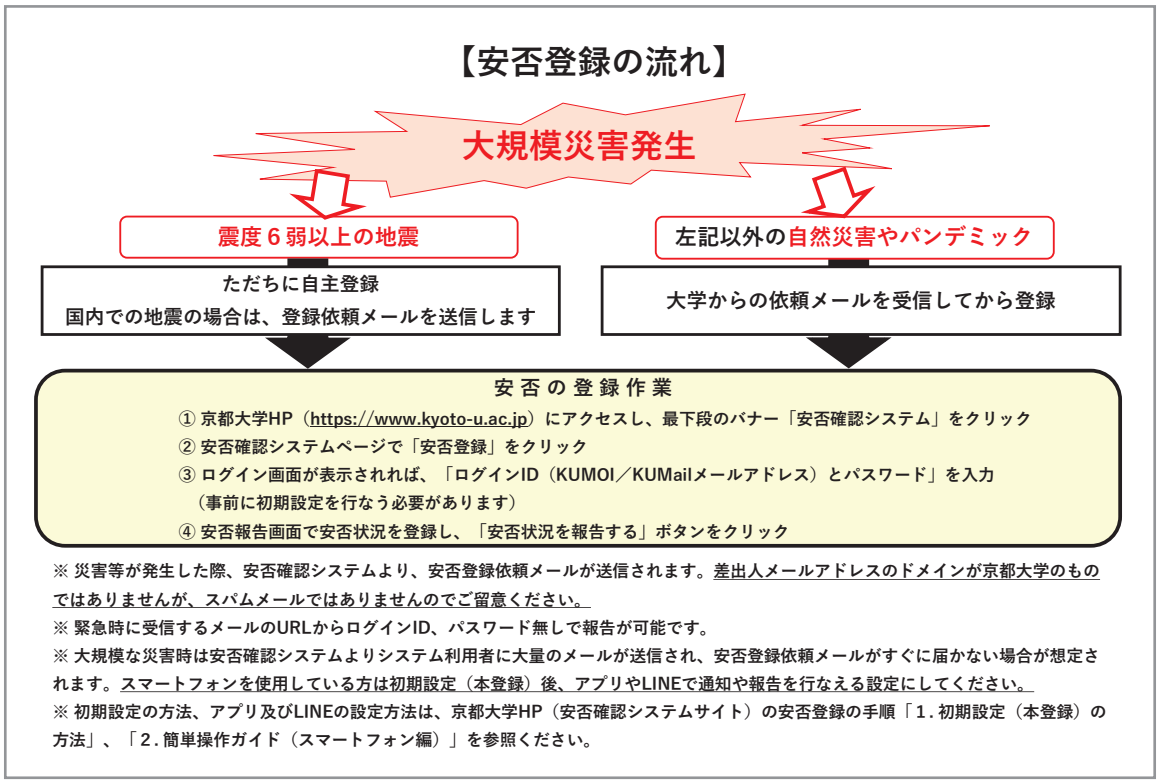
本学では、地震や台風などの大規模な自然災害、パンデミック発生などの緊急時に、大学が構成員（学生、教職員等）の安否を円滑かつ迅速に把握し災害状況への対応に活用することができるように、「安否確認システム」を導入しています。

災害発生時に、自分のスマートフォンやパソコン、タブレット端末などを使って、「安否確認システム」にアクセスし自らの安否状況を登録してください。

本学では、毎年、同システムを利用した、安否登録一斉訓練を実施しています。訓練実施の案内が届いたときにも、指示された内容に従い訓練に参加してください。

なお、システムへのアクセス方法やその他詳細については本学ホームページに掲載されている内容をご確認ください。

◪ 京都大学「安否確認システム」
  www.kyoto-u.ac.jp/ja/faculty/safety-confirmation



## <In the Event of Natural Disaster>

- Turn off any source of heat such as gas or electric heaters, stoves, etc.
- Get **accurate information** through radio, television, the Internet, etc. (see below for the information resources). You can watch emergency broadcasts in English on the NHK World website (and their smartphone app) below.
  - ◪ Japan Meteorological Agency (JAA): https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html
  - ◪ Japan Broadcasting Corporation (NHK)
    NHK World: https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/
    Multilingual Portal: Japan LIFE & BOSAI : https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/
- Travel on foot and carry the minimum necessities when evacuating.
- In the event of a large-scale natural disaster (such as an earthquake) which destroys large numbers of buildings and disrupts electricity, gas, and water services, public evacuation sites and shelters (*Hinanjo* in Japanese) are established that provide various forms of support (food and drink, information, etc.).
- Remember that public Wi-Fi, "00000JAPAN" will be available for free during national emergencies and natural disasters.
  - ◪ Spark Journal by KDDI "How to Connect"
    https://spark-journal.kddi.com/tsunagu/ts2402/
- If you evacuate your residence to seek a safe area, report your status to the student affairs office of your faculty/graduate school and your country's embassy or general consulate in Japan so that family members can be informed of your situation if they contact the university, embassy, or general consulate.
  - ◪ Ministry of Foreign Affairs of Japan "Foreign Missions in Japan"
    www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html

## <Safety Confirmation System to Report Your Safety in the Event of a Large-Scale Disaster>

The university has introduced a "safety confirmation system" that allows the university to confirm the safety of its members (students, faculty, staff, etc.) and respond to emergencies smoothly and quickly in the event of a large-scale natural disaster such as an earthquake, a typhoon, or an emergency.

In the event of a disaster, members should access the "Safety Confirmation System" using a smartphone, computer, tablet, etc. and register their safety information.

Every year, the University conducts a university-wide safety registration drill for its members. An e-mail message requesting you to confirm your safety for the drill will be sent to you. Please follow the instructions and participate in the drill after you receive such an e-mail message,

For information on how to access the system and other details, please check the university's website mentioned below.

◪ Kyoto University "Safety Confirmation System"
www.kyoto-u.ac.jp/en/safety-confirmation-en

